|  |
| --- |
| **Programme d'enseignement du cycle de consolidation (cycle 3)** |
|  |
| Langue Vivante Régionale Créole |
|  |
| **Stage du 9 juin 2016** |
|  |
|  |

**Au cycle 3**, l'enseignement de la langue vivante étrangère ou régionale vise l'acquisition de compétences et de connaissances qui permettent l'usage plus assuré et plus efficace d'une langue autre que la langue française.

Des situations de communication adaptées à l'âge, aux capacités cognitives, aux intérêts des élèves, contribuent à la construction de connaissances langagières, permettant d'atteindre le niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) dans les cinq activités langagières. Il s'agit pour tous les élèves d'atteindre au moins le niveau A1 du CECRL  dans les cinq activités langagières.

 ***Les activités proposées ne se limitent pas au niveau A1 car le niveau A2 peut être atteint par un grand nombre d'élèves dans plusieurs  activités langagières.*** Les niveaux A1 et A2 du CECRL correspondent au « niveau de l'utilisateur élémentaire ».

 **En passant de A1 à A2**, les élèves quittent « le niveau de découverte » pour entrer dans le « niveau intermédiaire». Il convient de garder à l'esprit l'âge des élèves du cycle 3 dans le choix des contenus culturels et linguistiques.

Des connaissances linguistiques et des connaissances relatives aux modes de vie et à la culture du ou des pays ou de la région où est parlée la langue confortent cet usage. C'est l'exposition régulière et quotidienne à la langue qui favorise les progrès des élèves ; son utilisation en contexte donne du sens aux acquisitions.

Un début de réflexion sur le fonctionnement de la langue permet aux élèves d'acquérir une certaine autonomie dans la réception et dans la production et renforce la maitrise du langage. Indissociable de l'apprentissage de la langue, l'élargissement des repères culturels favorise la prise de conscience de certaines différences, développe curiosité et envie de communiquer.

 Les contacts avec les écoles des pays ou des régions concernés, les ressources offertes par la messagerie électronique, l'exploitation de documents audiovisuels contribuent à découvrir des espaces de plus en plus larges et de plus en plus lointains et à développer le sens du relatif, l'esprit critique, l'altérité.

**Croisements entre enseignements**

Les activités langagières en langue vivante régionale créole sont l'occasion de poursuivre le travail de comparaison du fonctionnement de la langue cible avec le français, entamé au cycle 2.

Le travail sur une même thématique, un conte simple par exemple, dans la langue régionale créole, permet aux élèves de comprendre la structure du conte à travers la langue étudiée et en retour de mieux identifier le fonctionnement de la langue française.

Des projets interdisciplinaires peuvent impliquer le cours de langue vivante régionale créole et l'un ou plusieurs des cours suivants : français, histoire, géographie, éducation musicale, arts plastiques, technologie, éducation physique et sportive...

Toutes les activités langagières sont convoquées sur les trois années du cycle et peuvent aboutir à des projets d'écriture (réalisations écrites chantées, théâtrales...), à des présentations d'œuvres réalisées en arts plastiques, en technologie, à des échanges avec des classes étrangères sur des thématiques diverses, ou à des manifestations présentées dans la langue étudiée.

**Écouter et comprendre**

**Niveau A1**

Le ou les locuteurs parle(nt) lentement et distinctement.

Les supports d'écoute (enregistrements audio-vidéo, prises de parole en classe...) sont de très courte durée.

Les consignes et instructions données à l'oral sont très courtes, simples, réservées à des besoins immédiats du cadre scolaire (salle de classe, cour d'école...).

Les mots et expressions à repérer sont familiers, très élémentaires. Ils concernent l'élève, sa famille, son environnement concret et immédiat, quelques éléments culturels très connus.

L'histoire, dont l'élève doit suivre le fil, est simple et accompagnée d'aides appropriées (visuelles...).

**Niveau A2**

.Le ou les locuteurs parle(nt) clairement et simplement.

Les supports d'écoute sont plus variés (conversations, informations, publicités, fictions...) et moins courts qu'au niveau A1, mais n'excèdent pas une minute.

Les consignes et instructions à comprendre ne se limitent pas au cadre scolaire, mais concernent aussi les besoins concrets de la vie quotidienne.

Les mots et expressions à repérer sont familiers et courants. Ils concernent la vie quotidienne, la présentation d'autres personnes ou personnages et quelques éléments culturels du/des pays ou de la / des régions dont on apprend la langue.

 Le récit (contes, anecdotes, proverbes choisis, chansons, poésies, comptines...) dont l'élève doit suivre le fil est simple et court, mais les aides apportées sont moins nombreuses qu'au niveau A1.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Compétences travaillées** | **Connaissances et compétences associées** | **Exemples de situations, d'activités et de ressources pour l'élève** | **Exemples de formulation****En LVR Créole** | **Activités langagières** | Enseignements croisés |
| * ***Écouter et comprendre des messages oraux simples relevant de la vie quotidienne, des histoires simples.***
 | → Comprendre l'ensemble des **consignes** **utilisées en classe**.→ Suivre les **instructions** **données.**→ Comprendre des **mots familiers** et des **expressions courantes**. | → Se mettre en position d'**écoute**.→ Utiliser les **indices extralinguistiques** (visuels et sonores).→ S'appuyer sur la **situation d'énonciation** (qui parle, où, quand ?).→ **Déduire un sentiment** à partir d'une intonation.→ **Reconstruire du sens** à partir d'éléments significatifs (selon les langues, accents de phrase, accents de mots, ordre des mots, mots-clés...).→ **Repérer les connecteurs élémentaires** et identifier quelques repères chronologiques dans un discours, un récit, un dialogue. | **Répondre à des questions et en poser** : - sur des sujets familiers :Kijan tan-la yé ? *Solèy ka kléré, tan-la bèl, lapli pé ké tonbé.* **Comprendre des consignes de classe** - Chanté… Palé dousouman… Aligné zòt pa dé… Gadé byen... - Fè on désen pou montré…Mèt ansanm. Mèt bita-bita sa ki ka sanm. - Mété sé zimaj-la jan sa fèt é rakonté … - Bay non a…  | **Lexique** : répertoire de mots isolés, d'expressions simples et d'éléments culturels concernant des informations sur la personne, son quotidien et son environnement.**Grammaire** : reconnaissance de quelques structures et formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.**Phonologie** : reconnaissance des sons, de l'accentuation, des rythmes, et des courbes intonatives propres à chaque langue | SVTFrançais |
| * ***Exercer sa mémoire auditive à court et à long terme pour mémoriser des mots, des expressions courantes***
 | → **Suivre le fil d'une histoire** simple (conte, légende...).→ **Identifier le sujet** d'un message oral de courte durée. | → S'appuyer sur des **indices culturels**. |

|  |
| --- |
| **Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes concernant**  |
| **- l’élève et la classe**  |

- Zélèv, timoun, kanmarad, mèt-lékòl/ métrès-lékòl. *-* Zanmi an mwen, *bonmoun an mwen, bonzig an mwen…* tab, chèz, ban, lakré, tablo, léponj, kréyon, rèjis, *gòm, istilo*… - Manman mwen/ anman ; pap’an mwen/ apa ; granfanmi an mwen ; tonton an mwen ; *matant/tantann an mwen ; kouzen, kouzin ;* marenn an mwen*/nennenn an mwen…* - Frè… Sè an mwen… | Français |
| ***Utiliser des indices sonores et visuels pour déduire le sens de mots inconnus, d'un message*** | → Comprendre et **extraire l'information essentielle** d'un message oral de courte durée. | **→**Utiliser des **supports** et **outils numériques** (fichiers mp3, mp4, écrans...). | **Epeler des mots familiers** :mawdi : m (èm) - a - w (doublèvé) - d (dé) – i mawdi : [m] – [a] – [w] – [d] – [i] **Suivre le fil d’une histoire avec des aides appropriées :***Dabò pou yonn* *Ti Pyè ranmasé on mòso bwa douvan kaz a Misyé Éjenn.* *Aprésa, i vansé san fè dézòd koté Médò ki té ka dòmi an nich a-y.* *Lèwgadé, chyen-la lévé é i té kay mòdé tigason-la. Men Misyé Éjenn hélé si Médò ki woutouné kouché.* *Pou bout, Ti Pyè té ni chans, men i trapé on bèl lafous. Sèten i pé ké woukoumansé.*  | Français |

**Attendus de fin de cycle**

**Niveau A1 (niveau introductif ou de découverte) :**

L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des expressions très courantes sur lui-même, sa famille et son environnement immédiat (notamment scolaire).

**Niveau A2 (niveau intermédiaire) :**

L'élève est capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple

**Lire et comprendre**

**Niveau A1**

* Les textes sont très courts et simples ; les mots sont familiers et les expressions très élémentaires.
* Des documents visuels aident l'élève à accéder au sens
* L'élève se fait une idée globale du contenu d'un texte simple.

**Niveau A2**

- Les textes sont courts et simples.

- Les aides visuelles sont moins nombreuses.

- L'élève comprend globalement le texte et y prélève des informations.

- L'élève suit la trame d'une histoire.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Compétences travaillées** | **Connaissances et compétences associées** | **Exemples de situations, d'activités et de ressources pour l'élève** | **Exemples de formulation****En LVR Créole** | **Activités langagières** | Enseignements croisés |
| * ***Utiliser le contexte, les illustrations et les connaissances pour comprendre un texte***
 | → Comprendre des **textes courts** et **simples** (consignes, correspondance, poésie, recette, texte informatif, texte de fiction...) **accompagnés** **d'un** **document visuel**, en s'appuyant sur des éléments connus. | → Identifier le **type** de document.→ S'appuyer sur les **indices** **textuels** et **paratextuels** pour émettre des **hypothèses** de sens sur le contenu du document.→ Repérer des éléments significatifs (graphiques, syntaxiques, morphologiques, lexicaux, culturels) lui permettant de **reconstruire** **le** **sens** du texte.→ **Rassembler** des écrits de natures différentes et s'y référer.→Utiliser des **supports** et **outils numériques** (pages web, écrans...). | **- albums, contes, nouvelles, bandes dessinées…** *Yé krik, yé krak ! On jou bonmaten, solèy vin kyoké zyé a konpè Zanba…* *Lannuit atè, pa ni on mouch ka volé adan vilaj-la…* *Astérix (Bò kannal-la)* *I té ja uitè pasé dis minit, anplwayé-la potoko la. An mandé on dòt si i té pé fè on jès ban mwen….* *(Wojé Valy- Plaisant).* *Lafanmi pwason té ka viv adoumanman an lanmè Dézirad lèwvwè on péchè vwè yo…*  | **Lexique :** répertoire de mots isolés, d'expressions simples et d'éléments culturels concernant des informations sur la personne, son quotidien et son environnement.**Grammaire :** reconnaissance de quelques structures et formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.**Lien phonie/graphie :** perception de la relation entre certains graphèmes, signes et phonèmes spécifiques à la langue. | Français :Littérature(contes,bd,…), Histoire des arts : théâtre, mime |
| * ***Reconnaitre des mots isolés dans un énoncé, un court texte.***
 |  | → Reconnaitre des **mots isolés** dans un énoncé ou un texte court. | **lettres aux correspondants, courrier électronique** *Gadévwè an pyès kòchté, foto a klas-la é ta lékòl an nou.* *Menné liv an mwen viré ban mwen dèmen, tanpisouplé.* ***Piré fouyapen :*** *Koupé on bèl fouyapen an mòso, mété-y bouyi èvè tibwen sèl. Lè i kyuit, lésé-y fwadi tibwen é krazé-y adan on pas-piré. Ajouté tibwen lèt, fwonmaj (si ou vlé), miziré sèl-la é sèvi-y cho. Sé ké koupé dwèt !* ***Kilibibi a pistach :*** *Pilé pistach griyé, mété tibwen sik adan é rimé’y.* **l’encyclopédie, le dictionnaire, le lexique** ***Zèb-chapantyé (justicia pectoralis) :*** *Rimèd-razyé ki ka sèvi pou arété on émoraj, pou sikatrizé on koupé.* ***Gaba :*** *pon, asi komin Bémawo, ki ka liyanné Granntè é Bastè.* ***Marinad :*** *bennyé fèt èvè jiwomon é manlanga. Manjé tradisyonnèl a Vandrèdi Sen.* ***Lenj :*** *vêtements* | Français : lexiqueToute autre discipline concernée par le thème étudié : science, histoire, géographie… |
| * ***S'appuyer sur des mots outils, des structures simples, des expressions rituelles.***
 |  | → S'appuyer sur les **mots outils**, les **structures simples**. | **- comprendre des mots et des phrases courtes sur une affiche ou dans un journal**. Gran léwòz dèmen swa a Fouché Sentann. Si ou pran lagout, pa pran lawout. *Ansanm-ansanm nous ké gangné, davwa nou ké pli fò.* *(Komité pou lité kont…)* *Politisyen sanblé pou bokanté é touvé on solisyon asi pwoblèm a transpò.* la recette de cuisine ***Piré fouyapen :*** *Koupé on bèl fouyapen an mòso, mété-y bouyi èvè tibwen sèl. Lè i kyuit, lésé-y fwadi tibwen é krazé-y adan on pas-piré. Ajouté tibwen lèt, fwonmaj (si ou vlé), miziré sèl-la é sèvi-y cho. Sé ké koupé dwèt !* ***Kilibibi a pistach :*** *Pilé pistach griyé, mété tibwen sik adan é rimé’y.* lettres aux correspondants, courrier électronique *Kanmarad chè, byenbonjou, nou ké rivé dèmen maten pa owa dizè. Nou ké pran didiko an nou ansanm an lakou-la.* Klas koumwayen Montébélo. *Gadévwè an pyès kòchté, foto a klas-la é ta lékòl an nou.* *Menné liv an mwen viré ban mwen dèmen, tanpisouplé.* **- comprendre des bulles de bande dessinée** *Bon, solèy ka chofé… Ni on bon ti van, an pé ay fè on ti lantou laplaj.* *Awa, pa ni ayen, sonjé an té ka sonjé on biten…* ***Woyoyoy*** *!!!* ***Jiiis****tèman, an té byen bizwen vwè’w !* | Français grammaire, vocabulaire (figures de style)EMC : vivre ensembleEducation musicale : chant |
| ***Percevoir la relation entre certains graphèmes et phonèmes spécifiques à la langue.*** |  |  | **épeler des mots familiers** mawdi : m (èm) - a - w (doublèvé) - d (dé) – i mawdi : [m] – [a] – [w] – [d] – [i] | Français: orthographe, écritureLVR: maké kréyòlLVE : phonologie |

**Niveau A1 (niveau introductif ou de découverte) :**

L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des phrases très simples.

**Niveau A2 (niveau intermédiaire) :**

L'élève est capable de comprendre des textes courts et simples

**Parler en continu**

|  |
| --- |
| **Niveau A1*** - Les champs lexicaux abordés se rapportent à l'environnement immédiat de l'élève.
* - L'élève a recours à des éléments figés et/ou mémorisés.
* - L'histoire racontée est très courte. Les phrases sont très simples.
* - Les aides visuelles utilisées sont très explicites.

- Les énoncés sont factuels.**Niveau A2**- Les champs lexicaux s'enrichissent et se rapportent à un environnement plus élargi.- L'élève construit des énoncés proches de ceux rencontrés en classe ; il les enrichit et les complexifie très progressivement.- L'histoire racontée est courte. Les phrases simples sont reliées.- Les aides visuelles sont moins nombreuses mais restent explicites.- Les énoncés restent factuels, mais l'élève devient capable de donner succinctement son opinion, la raison d'un choix... |
| **Compétences travaillées** | **Connaissances et compétences associées** | **Exemples de situations, d'activités et de ressources pour l'élève** | **Exemples de formulation****En LVR Créole** | **Activités langagières** | **Enseignements croisés** |
| * ***Mémoriser et reproduire des énoncés.***
 | → Reproduire un modèle oral (répéter, réciter...).→ Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref. | → **S'entrainer** à reproduire des énoncés et les **mémoriser.**→ Passer par les **hésitations** et les **faux-démarrages** propres à l'oral. | Résité on tipoèm | **Lexique :** mobilisation de mots isolés, d'expressions simples et d'éléments culturels pour des informations sur la personne, les besoins quotidiens, son environnement.**Grammaire :** contrôle limité de quelques structures et formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.**Phonologie :** reproduction des sons, de l'accentuation, des rythmes, et des courbes intonatives propres à chaque langue. |  |
| * ***S'exprimer de manière audible, en modulant débit et voix.***
 | → Se présenter oralement et présenter les autres. | → **Être audible**.→ **Moduler sa voix** pour s'approprier les schémas intonatifs spécifiques. | Résité on tipoèm |  |
| ***Participer à des échanges simples en mobilisant ses connaissances phonologiques, grammaticales, lexicales, pour être entendu et compris dans quelques situations diversifiées de la vie quotidienne.*** | → Décrire son environnement quotidien, des personnes et/ou des activités culturellement connotées.→ Raconter une histoire courte à l'aide de supports visuels.→ Faire une brève annonce (date, anniversaire, invitation...) en situant l'événement dans le temps et l'espace. | → **Mobiliser** à bon escient ses **connaissances** phonologiques, grammaticales, lexicales et culturelles.→ **S'enregistrer** sur un support **numérique** (audio ou vidéo). | Se présenter : An sé on tigason, an ni twazan, an fèt lè 5 janvyé é an ka rété èvè manman mwen. An ni dé sè é on fwè … ; *- An sé timoun a Man Pòl, tit an mwen sé… ; tinon an mwen sé…é non savann an mwen sé…* *An ni uit lanné si tèt an mwen é an vwè jou lè 20 janvyé…* *- An sé sèl timoun a fanmi an mwen é an sé moun Lansbètran…* Présenter quelqu’un :  *An sé timoun a Man Pòl, tit an mwen sé… ; tinon an mwen sé…é non savann an mwen sé… ; An ni uit lanné si tèt an mwen é an vwè jou lè 20 janvyé… An sé sèl timoun a fanmi an mwen é an sé moun Lansbètran…*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Demander des nouvelles : - Ka ou fè ? Ki nouvèl a’w ? Ki nouvèl a fanmi a’w ? *- Kijan a’w? É kò-la?* *Ès ou ka kenbé ?* Se décrire :**Bay détay si jan mwen yé (kò) :** **-** An sé on tifi/tigason… *An sé on gason, on fi…* *- An sé on nèg, on blan on zendyen, on métis…* *- Zyé an mwen mawon/klé, nwè/blé/vèw…* *- Chivé an mwen long/kout/toupiti, grenné…* *- An pennyé a nat ; chivé an mwen koupé…* **-** *Chivé an mwen long/kout/toupiti, grenné…* *-An pennyé a nat ; chivé an mwen trésé ; chivé an mwen koupé…*

|  |
| --- |
| **Jan mwen abiyé :** - Wòb, pantalon, jip, kòsaj, riban an mwen blan, wòz, blé…. - Soulyé an mwen, sandal an mwen, chosèt an mwen wouj, vèw, mawon… *-An sapé, mwen an dégenn…*  |
| Décrire ses activités et celles d'autres personnes - Avan mwen ay lékòl, an ka fè twalèt an mwen (bennyé, bwosé dan, suiyé mwen) ; mèt lenj an mwen, pengné tèt an mwen, pran sak an mwen, di ovwa… - Pou ti didiko an mwen, an ka bwè lèt oben chokola, ji… An ka manjé pen é bè èvè konfiti…Décrire une personne : I gran, gwo/ mèg … Sé on bon timoun : i janti, dous é débouya Entèl sé on mové sijé : i fengnan é dézòdyèz*.* *Décrire son lieu d’habitation :* An ka rété adan on kaz an bwa a kat pyès. Sé on kaz kréyòl.

|  |
| --- |
| *An ka rété adan on lotisman ki ni plizyè kalité kaz…*  |

Andidan kaz an mwen tini mèb kréyòl kon ban, tab, chèz, *bèwsèz, désèt, sofa ; yotout an mawogani.*

|  |  |
| --- | --- |
| Dire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition - « Timoun pa ti chodyè. » - « Pli ta, pli tris. » - « On pa douvan, on pa dèyè, on pa agòch, on pa adwèt…» |  |

|  |  |
| --- | --- |
| *On ponmsitè kontré on kowosòl é mandé’y :* *- Ka ou ni pikan konsa, ou té kouché anlè on chadwon ? Kowosòl-la réponn li :* *- Sé chadwon-la rantré pli fon an kò a’w ankò ; pikan an mwen déwò, men ta’w andidan. (S .Telchid)*  |  |

Raconter une courte séquence au passé

|  |
| --- |
| Yè oswa an ay dòmi ta, an té ka gadé télé  |

Simenn pasé, nou ay vizité mizé « an tan lontan » o Kannal. *A pa ti biten ki té ni a vwè si sa zendyen pòté adan lang é kilti kréyòl !* *A pa jé ! Gran jou a Nwèl,* yo té ka koulé béton a kaz a Entèl S’exprimer sur des sujets familiers Jan nou ka fété nwèl ankaz, pak obò lanmè, obò rivyè, anba bwaMès é labitid alantou a latousen, Mès é labitid alantou a kannaval |  |

 |  |

 | Anglé, pannyòl, fwansé |

**Attendus de fin de cycle**

 **Niveau A1 (niveau introductif ou de découverte) :**

L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

**Niveau A2 (niveau intermédiaire) :**

L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

**Ecrire**

**Niveau A1**

- Les champs lexicaux abordés se rapportent à l'environnement immédiat de l'élève.

- L'élève a recours à des éléments figés et/ou mémorisés.

- L'histoire rédigée est très courte. Les phrases sont très simples.

- L'élève s'appuie sur des aides mises à disposition (modèles, guidages, visuels...) pour écrire.

**Niveau A2**

- Les champs lexicaux s'enrichissent et se rapportent à un environnement plus élargi.

- L'élève construit des énoncés proches de ceux rencontrés en classe; il les enrichit et les complexifie très progressivement.

- L'histoire rédigée est courte. Les phrases simples sont reliées.

- Les aides mises à la disposition de l'élève (modèles, guidages, visuels...) sont moins nombreuses.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Compétences travaillées** | **Connaissances et compétences associées** | **Exemples de situations, d'activités et de ressources pour l'élève** | **Exemples de formulation****En LVR Créole** | **Activités langagières** | Enseignements croisés |
| * ***Écrire des mots et des expressions dont l'orthographe et la syntaxe ont été mémorisées.***
 | → **Copier** des mots isolés et des textes courts ;→ **Écrire** **sous la dictée** des expressions connues ;→ Renseigner un **questionnaire** ; | → **Recopier** pour **mémoriser** l'orthographe et la syntaxe. | Mo : Dat (jou-mwa-lanné é chiif) : lendi 5 òktòb 2016Gran; piti ;Zannimo ( tòti - zozyo)*Fraz : Lè an ké gran an ké ponpyé.* *Jòdila tan-la masyé. Asiré-pa-pétèt, lapli ké tonbé.*  | **Lexique :** mobilisation de mots isolés, d'expressions simples et d'éléments culturels pour des informations sur la personne, les besoins quotidiens, son environnement.**Grammaire :** contrôle limité de quelques structures et formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.**Lien phonie / graphie :** perception de la relation entre certains graphèmes, signes et phonèmes spécifiques à la langue. |  |
| * ***Mobiliser des structures simples pour écrire des phrases en s'appuyant sur une trame connue.***
 | → **Produire de manière autonome** quelques phrases sur soi-même, les autres, des personnages réels ou imaginaires ;→ **Décrire** des objets, des lieux ;→ **Raconter** succinctement des expériences vécues ou imaginées ;→ **Rédiger** un **courrier** court et simple, en référence à des modèles (message électronique, carte postale, lettre). | → **Mobiliser** ses **acquis** langagiers et culturels pour produire des phrases ou un texte personnel en s'appuyant sur une **trame** **connue** (d'un message, d'une lettre, d'un poème, de textes informatif, narratif...).→ **Se relire** pour améliorer ses productions écrites.→ Mettre ses acquis au service d'une **écriture** **créative** (niveau A2).→ Écrire à l'aide d'un **clavier** adapté à la langue étudiée. | *I ka pati…* *- I ka pati avan jou wouvè…* *- I ka pati a senkè* *- I ka pati granbonnè maten…*

|  |
| --- |
| *-On mesaj elektronik : an byen wousouvwè dokiman a’w. Mèsi onpil.* *Kat postal :* *Bonjou Antwàn, ti vakans an mwen ka pasé byen toubòlm**on pawòl :* *- Jòdijou, moun k’ay dòmi ta.*- *An k’ay dòmi ta.* - *Jòdijou, dòmi ta vin lanmòd .* |

 |  |

**Attendus de fin de cycle**

 **Niveau A1 (niveau introductif ou de découverte) :**

L'élève est capable de copier un modèle écrit, d'écrire un court message et de renseigner un questionnaire simple.

**Niveau A2 (niveau intermédiaire) :**

L'élève est capable de produire des énoncés simples et brefs.

**Réagir et dialoguer**

**Niveau A1**

- Les champs lexicaux abordés se rapportent à l'environnement immédiat de l'élève.

- L'élève a recours à des éléments figés et/ou mémorisés, lors d'échanges ritualisés.

- L'élève peut répondre à des questions dans un premier temps, puis il peut en poser grâce à des modèles.

- L'élève interagit très simplement avec un débit lent et peut avoir besoin de pauses pour chercher ses mots.

- L'élève peut demander à l'interlocuteur de l'aider, de répéter et/ou de reformuler lentement son message.

**Niveau A2**

- Les champs lexicaux s'enrichissent et se rapportent à un environnement plus élargi.

- L'élève construit des énoncés proches de ceux rencontrés en classe pour interagir et il les enrichit et les complexifie très progressivement lors d'échanges plus spontanés.

- L'élève est capable de poser des questions à son interlocuteur de manière plus autonome.

- L'élève interagit simplement avec un débit adapté. Il a moins recours aux pauses.

- L'élève a moins souvent besoin de solliciter l'interlocuteur pour des aides et des répétitions. Il est encouragé à prendre des risques, l'erreur n'étant pas un frein à l'intelligibilité des messages véhiculés.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Compétences travaillées** | **Connaissances et compétences associées** | **Exemples de situations, d'activités et de ressources pour l'élève** | **Exemples de formulation****En LVR Créole** | **Activités langagières** | Enseignements croisés |
| * ***Poser des questions simples.***
 | → Dialoguer pour **échanger** / **obtenir** des **renseignements** (itinéraire, horaire, prix...) ; | → **Répondre** à des **questions** simples et **en** **poser** pour **poursuivre** / **relancer** la **conversation**. | **Son identité :**- Ki tit a’w ? - Ki tinon a’w ? - Ou ni on non savann ? - Ki laj a’w ?/Ola ou fèt ? - Ola lonbrik a’w téré ? **Sa famille :**- Ka/A ki fanmi a’w ? - Zòt sé moun ki koté ? - Ka fanmi a-w ka fè ? - Ou sé timoun a kimoun ? - Ou sé ki fanmi moun ? - Fanmi an mwen sé moun Masyou Lansbètran. Sé la lonbrik a yo tout téré. - Zòt a konmen timoun an fanmi a zòt ? - Konmen fi é konmen gason ki ni an fanmi a’w ? - Kilès i/ki gran ? - Kilès i/ki dènyé kras-a- boyo ? **Ses goûts :**- Ka ou enmé … ? - Ka ou pisimyé ? - Ka ki agou a’w ? - Koulè a lenj-la an jan an mwen. - Jan a’y pa ka pasé mwen. Ses occupations :- Ka ou ka fè an jouné a’w ? - Kijan ou ka pasé tan a’w ? - Ka ou ni ou ka fè ? Ka ou ni a fè ? **Son environnement scolaire :**- Ola ou lékòl ? - An ki lékòl ou yé ? - Kimoun i/ki pwofésè a’w ? - Es ou ka aprann byen lékòl ? - Ki kouw ou pisimé ? - Asosiyasyon a fanmi ni on biwo koté kolèj-la. - Ola zòt ka fè ispò a zòt ? - Pa ni lakantin ba zélèv an kolèj-la. - Sal a sé pwofésè-la an bout a koulwa-la, avan lèskalyé-la. Konmen sivéyan ki ni an kolèj-la ? **Indications chiffrées :**An péyé kayé-la twa éwo senkant. Konmen bannann jòn a’w la? Ki pri a boutèy gaz-la ? Sòs-la pli chè ki pwason-la**.** Langous-la é lanbi-la pa bonmaché. Konmen pou mwen ba’w pou twa paké krab-la ? - A konmen ou ka lésé-y ban mwen ? - Pou konmen ou té’é vlé’y ? | **Lexique :** Mobilisation de mots isolés, d'expressions simples et d'éléments culturels pour des informations sur la personne, les besoins quotidiens, son environnement.**Grammaire :** Contrôle limité de quelques structures et formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.**Phonologie :** Reproduction des sons, de l'accentuation, des rythmes, et des courbes intonatives propres à chaque langue. | Technologie :(Sous forme de diaporama)Exemples d’activités à l’oral:• produire et transmettre des notes d’information Mathématiques |
| * ***Mobiliser des énoncés adéquats au contexte dans une succession d'échanges ritualisés.***
 | → **Dialoguer** sur des **sujets familiers** (école, loisirs, maison...) ; | → **Mémoriser** des expressions courantes pour indiquer qu'il a compris ou qu'il n'a pas compris, pour demander la répétition, pour exprimer ses gouts et ses sentiments, pour solliciter l'avis de l'interlocuteur, exprimer son opinion, l'accord, le désaccord. | **Salutation :** Bonjou/Byenbonjou toutmoun. *- Ka ou fè ? kijan a’w ?* - Ki nouvèl a’w ? É kò-la ? - An ka kenbé - Mwen adoumanman. - Ovwa / An alé. - Adan on dòt solèy! *- Kon nou di !* **Acceptation ou refus :**- An-an / Anhan / Awa. - Fè kon ou vlé. - An (pa) adan. - Pa mélé mwen an zafè a’w. - Ou (pa) adan biten a moun-la. **Accord / désaccord :**- An (pa) dakò. - An (pa) ni konbin. - Dévwè mwen. - Nou annaks **Remerciements :**- Mèsi. - Granmèsi. - Byenmèsi. - Mèsi onpil. **Indications chiffrées :****Heures** - An ka vin a twazè. - Ni dézèd’tan an la ka atann. - Sa ka pwan plis ki onnèd’tan /inèd’tan. **Dates** An ka rivé lè venn-senk. - An fèt lè dis/di juiyé dé mil. - Lékòl ka wouvè lè prèmyé sèptanm. **Chants***Élwa* *An ka chonjé, Élwa* *Lè nou té toupiti, Élwa* *Nou jouwé kannik* *Nou jouwé kikiliki, Élwa* *Élwa o o ou ka vwayajé Élwa* *Bénédisyon di syèl, Élwa Fò pa ou vwayajé.* **Proverbes****Yonn a lòt :** - Chokola a fanmi pa ni kras. - Sé on men ka lavé lòt. - Yonn pou tout, tout pou yonn. **Sanm san sanm :** - Pa konfonn koko é zabriko. - Pa pwan dlo mousach pou lèt. - Tanbou olwen ni bon son **Lavi :** - Sa ki la pou’w dlo pa’a chayé’y. - Jaden pa janmen chich pou mèt a’y. - Sa ki lévé bonnè ka bwè bon kafé/kafé fò, sa ki lévé ta ka bwè kyòlòlò.  | Anglais / Espagnol |
| ***Utiliser des procédés très simples pour commencer, poursuivre et terminer une conversation brève*** | → **Établir** un **contact** **social** (saluer, se présenter, présenter quelqu'un...) ;→ **Demander** à quelqu'un de ses **nouvelles** et **réagir** en utilisant des formules de **politesse** ;→ **Réagir à des propositions**, dans des situations de la vie courante (remercier, féliciter, présenter des excuses, accepter, refuser...). | → Utiliser les moyens langagiers adéquats pour **commencer**, **poursuivre** et **terminer** une **conversation** simple et brève.→ S'appuyer sur la **situation de communication**, les **schémas** **intonatifs** et les **auxiliaires** **visuels**, dont la **gestuelle**, pour déduire le sens d'un message oral et réagir.→ Utiliser quelques **onomatopées** et **moduler sa voix** pour exprimer un sentiment, une hésitation, la surprise, le dégout... | **EXPRESSIONS FAMILIERES DE LA VIE QUOTIDIENNE****Accord / désaccord :**- An (pa) dakò. - An (pa) ni konbin. - Dévwè mwen. - Nou annaks **COMPRENDRE DES QUESTIONS & DES INFORMATIONS****Ses goûts :** - Ka ou enmé … ? - Ka ou pisimyé ? - Ka ki agou a’w ? - Koulè a lenj-la an jan an mwen. - Jan a’y pa ka pasé mwen. **Ses occupations :**- Ka ou ka fè an jouné a’w ? - Kijan ou ka pasé tan a’w ? - Ka ou ni ou ka fè ? Ka ou ni a fè ? **Son environnement scolaire :** - Ola ou lékòl ? - An ki lékòl ou yé ? - Kimoun i/ki pwofésè a’w ? - Es ou ka aprann byen lékòl ? - Ki kouw ou pisimé ? - Asosiyasyon a fanmi ni on biwo koté kolèj-la. - Ola zòt ka fè ispò a zòt ? - Pa ni lakantin ba zélèv an kolèj-la. - Sal a sé pwofésè-la an bout a koulwa-la, avan lèskalyé-la. Konmen sivéyan ki ni an kolèj-la ? **BREFS RECITS** (comptes rendus) **OU DESCRIPTIONS****DISTINGUER DES ACTIONS, REPERER DES PERSONNAGES, DES LIEUX,ETC.***Tout lafanmi Michèl Moren té sanblé bòdlanmè Klini Sentwòz sanmdi pasé. On pati té ka bennyé toupannan on dòt pati té ka bokanté pawòl alantou a on tab. Larèstan té ka swé, ka vanté foyédifé anba kannari, pou tout kalité manjé paré avan dézè pwan.***IDENTIFIER, QUALIFIER, CARACTERISER****Des objets :**- Sa sé on sèvolan, i wouj é blé, i pa gran, men i ka monté ho, ho, ho. - Kaz-lasa, sé on kaz hotéba, i an bwa, i pa pentiré é lontan i fèmé la konsa. **Des personnes, des animaux :**- Sé on boug mèg, ho. Lè i té piti, i té tonbé, kifè i ni on mak anmitan fon. - I byen janti é i pa ni timoun si kont a’y. - Bèf-lasa, sé on vayan towo, i ka halé charèt é i ja gannyé plizyè ripaj a bétiran. **Des personnages imaginaires :**- Asiparé, konpè Zanba sé on vayan nonm men konpè Lapen toujou ka kouyonné’y. Bonté a’y ka fè malè a’y.  |  |

**Attendus de fin de cycle**

 **Niveau A1 (niveau introductif ou de découverte) :**

L'élève est capable de communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.

**Niveau A2 (niveau intermédiaire) :**

L'élève est capable d'interagir de façon simple et de reformuler son propos pour s'adapter à l'interlocuteur

**Découvrir les aspects culturels d'une langue vivante régionale créole**

*Les réalités culturelles des pays et des régions dont on étudie la langue restent l'entrée privilégiée des apprentissages. Ces connaissances s'articulent aux compétences à développer et sont utilisées en situations de communication afin de s'inscrire dans la démarche actionnelle Elles tiennent compte de l'âge des élèves et de leur maturité, au fil des trois années du cycle 3. Veillez à proposer une progression sur l'ensemble de la scolarité obligatoire et en évitant les redondances, l'objectif d'enrichissement linguistique restant lié aux autres enseignements dispensés.*

*Modes de vie, fêtes et traditions, quelques repères historiques et géographiques, quelques personnages de la culture de l'aire caraïbe et créole, monuments et œuvres célèbres, contes, légendes, comptines sont découverts et étudiés en contexte grâce aux possibilités offertes par la vie de classe, les activités ritualisées, les centres d'intérêt et les divers événements qui rythment l'année scolaire.*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Compétences travaillées** | **Connaissances culturelles** | **Exemples de situations, d'activités et de ressources pour l'élève** | **Exemples de formulation****En LVR Créole** | **Activités langagières** | Enseignements croisés |
| * ***Identifier quelques grands repères culturels de l'environnement quotidien des élèves du même âge dans les pays ou régions étudiés.***
 | **- La personne et la vie quotidienne ;** | Le corps humain, les vêtements, les modes de vie.Le portrait physique et moral.L'environnement urbain et rural. | **La personne : Portrait physique et moral** *- An sé on tifi/tigason… An sé on gason, on fi… - An sé on nèg, on blan on zendyen, on métis… - Zyé an mwen mawon/klé, nwè/blé/vèw… - Chivé an mwen long/kout/toupiti, grenné… - An pennyé a nat ; chivé an mwen koupé… - Chivé an mwen long/kout/toupiti, grenné… -An pennyé a nat ; chivé an mwen trésé ; chivé an mwen koupé…*Bay dékatman si kò a moun-la : Kontèl, sa ki an tèt (kwenn-a-tèt, chivé, zyé, kal-a-zyé, pwèl-a-zyé, zorèy…), an men (zong, dwèt, pongné…), an bra ( koud, zépòl, anbabwa, lèstonmak…), an vant (boyo, lonbrik, kè, zo, iskèlèt…), an janm (jounou, bòl-a-jounou…), an pyé (chivi, gwo-zòtèy, tizòtèy, plat-a-pyé…). Les sentiments, caractères, goûts (sensoriel) ; bay dékatman si fason a moun-la, kontèl : Gyaka, dégenn, véyatif, anfoutan, gyòk, malélivé, movésijé, fengnan, michèl-moren, sèviyab, maloblijan, chich, voras, i ni bonkè, fouben …) - Santiman (lapè, lawont, tristès…) - gadé, santi, gouté, pèsivwè, véyé - Gou (rak, anmè, dou, kou, kyòlòlò...) - koulè (kako, jòn-abriko, nwè - Lodè (choubichou, chawongn, fò, pit)**L’environnement***An ka rété adan on kaz an bwa a kat pyès. Sé on kaz kréyòl.* *An ka rété adan on lotisman ki ni plizyè kalité kaz…**Andidan kaz an mwen tini mèb kréyòl kon ban, tab, chèz, bèwsèz, désèt, sofa ; yotout an mawogani.* pyès kaz é sa ki adan (lasal, salon, kuizin, koulwa, chanmn, kabiné/watè, galta, koridò, lakou, véranda - Mèb (tab, chèz, tiban, tab-dènui, sofa…) - Vésèl (kannari, chodyè, récho, lantounwa, kafityè, kyouyè, fouchèt, vè, pòt-a-dlo) - lenj (zòyé, matla, wòb-a-kò, lavalyè, triko-d-po, konplé, soulyé…) - aparèy é matéryèl (frijidè, kawo, pengn, glas…).La nature, la ville, la campagne (zayann, bòdlanmè, rivyè, kannal) - koté a laliwonnaj Gwadloup é tililèt a’y fò sav pliplis plasé anlè on kat jéografi ; l’architecture / l’habitat (kaz, kaz aménajé…) ; | **Lexique :** Posséder un répertoire élémentaire de mots isolés, d'expressions simples et d'éléments culturels pour des informations sur la personne, les besoins quotidiens, son environnement ... **Grammaire :** Avoir un contrôle limité de quelques structures et formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.***Le groupe verbal***Le verbe , les marqueurs ; l'expression du temps : présent, passé, futur ; ***Le groupe nominal***Le nom; les possessifs ; les démonstratifs ; les quantifieurs  ; l'adjectif qualificatif : sa place, les noms composés ; ***La phrase***Type et forme de phrase : déclarative, interrogative, exclamative, impérative, affirmative, négative ;La syntaxe élémentaire de la phrase simple : ordre des mots, quelques mots de liaison…**Phonologie :** Reconnaitre et reproduire de manière intelligible les sons, l'accentuation, les rythmes et les courbes intonatives propres à chaque langue.***Phonèmes***Percevoir et reproduire les phonèmes spécifiques à chaque langue.***Accents et rythme***Percevoir et restituer le phrasé d'un énoncé familier.Repérer et respecter l'accent tonique.***Intonation***Percevoir et restituer les schémas intonatifs : l'intonation caractéristique des différents types d'énoncés.***Lien phonie/graphie***L'alphabet (selon les langues). | S.V.T. – Education Morale et Civique – Littérature Géographie – Techno - |
| **- Les repères géographiques, historiques et culturels créoles ;** | Leur situation géographique.Les caractéristiques physiques et repères culturels.Quelques figures historiques, contemporaines.Quelques grandes pages d'histoire spécifiques de l'aire étudiée. | **les périodes historiques** (doukou a Mérendyen, lèsklavaj, apré-lèsklavj, gran siklòn ki maké mémwa a popilasyon-la) ;***Repères géographiques****- Rivyè, ma, ravin, savann, mòn... - bòdlanmè, fon-lanmè, létan, sodo… - Lakanpangn, zayann, bwadoubout, tras, chimen-chyen, lizyè … - Pyébwa a flè, pyébwa a fwitaj, rimèd-razyé… - Laplas-la, laplasmawché, lari-la, totwala… Nanbouk…**Déwò, andidan, anmitan, adan (tab-la adan kaz-la) douvan, dèyè, owa, alantou ; adwèt, agòch, pa owa ; toupré lékòl-la, toupré kaz-la, toupré légliz-la…****Quelques figures historiques, contemporaines.****Ex : -Tit : TIROLIEN - Tinon : Gi - 1917 - 1988 - Moun ki koté : Moun Mari-Galant - Ka i fè : poèt, makè, nonm politik… - On liv fondal a’y: « Balles d'or » en 1961. - On poèm fondal: « Prière d’un petit enfant nègre ».* Les loisirs et le calendrier des fêtes, ispò (kous a bisiklèt, foutbòl, kous-a-pyé, kous alanaj…) ; les jeux traditionnels (sézon a jé : mab, toupi, sèvolan, jèspòm, pichin…) ; les comptines, chants, contes et légendes ; les instruments, la musique (gwoka, bigin, kadri…) ; le chant, la danse (léwòz, pagyenbèl, mayolè…) ; les personnages artistiques, sportifs et historiques (an Gwadloup é lilèt a’y (mizisyen, chantè, makè a litérati, pent é skiltè)…  | Histoire et GéographieLittérature |
| ***Mobiliser ses connaissances culturelles pour décrire ou raconter des personnages réels ou imaginaires.*** | **- L'imaginaire.** | Littérature de jeunesse créole.Contes, mythes et légendes du pays ou de la région.Héros / héroïnes et personnages de fiction, de BD, de séries et de cinéma. | - Tit : MANMANDLO - Ola i ka viv : an tout dlo (ma, lanmè, pi, rivyè…) - Kalité : bèl fanm a gran chivé é gran ké, chantèz. - Wòl a’y : chawmé nonm èvè bèl chanté é fè yo pèd chimen é pèd lakat. | Littérature |